

Государственное бюджетное образовательное учреждение  
дополнительного профессионального образования  
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»  
Кафедра иностранных языков

---

А. Н. Шамов, И. Е. Зуева

*Т*ЕОРИЯ  
МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Краткий словарь  
методических терминов

---

Нижний Новгород  
Нижегородский институт развития образования  
2016

ББК 74.268.1  
УДК 372.016:811  
Ш19

## ПРЕДИСЛОВИЕ

### Авторы:

*А. Н. Шамов*, д-р пед. наук, профессор кафедры лингводидактики и методики преподавания иностранных языков НГЛУ имени Н. А. Добролюбова;  
*И. Е. Зуева*, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков ГБОУ ДПО НИРО

### Рецензенты:

*Н. А. Голубева*, д-р филол. наук, профессор кафедры теории и практики преподавания немецкого языка НГЛУ имени Н. А. Добролюбова;  
*Д. Л. Морозов*, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Арзамасского филиала ННГУ имени Н. И. Лобачевского

**Рекомендовано к изданию  
научно-методическим экспертным советом  
ГБОУ ДПО НИРО**

### Шамов, А. Н.

Ш19 Теория методики обучения иностранным языкам : краткий словарь методических терминов / А. Н. Шамов, И. Е. Зуева. — Н. Новгород : Нижегородский институт развития образования, 2016. — 59 с.

ISBN 978-5-7565-0676-1

Пособие содержит терминологический словарь по теоретическому нормативному курсу методики преподавания иностранных языков и является приложением к учебно-методическому комплексу по методике обучения иностранным языкам, созданному на кафедре лингводидактики и методики преподавания иностранных языков НГЛУ имени Н. А. Добролюбова. Издание адресовано преподавателям методики обучения иностранным языкам, учителям иностранных языков и студентам филологических факультетов педагогических вузов.

**ББК 74.268.1  
УДК 372.016:811**

© А. Н. Шамов, И. Е. Зуева, 2016  
© ГБОУ ДПО «Нижегородский институт развития образования», 2016

ISBN 978-5-7565-0676-1

**Н**астоящее пособие посвящено проблеме освоения педагогами и студентами языковых вузов терминологического аппарата методики преподавания иностранных языков. Наличие собственных научных категорий является признаком самостоятельности методики как науки. Владение ее категориальным аппаратом составляет важный аспект профессиональной компетентности преподавателей иностранного языка, способствует глубокому осмыслению взаимосвязей между теоретическими и практическими понятиями, основополагающими для современной методической науки в целом и для теории методики преподавания иностранных языков в особенности.

Пособие включает теоретическую часть, в которой рассматриваются актуальные проблемы развития терминологической системы методики, и краткий словарь методических терминов, который содержит дефиниции наиболее значимых и востребованных понятий методики преподавания иностранных языков. Термины в словаре расположены в алфавитном порядке, некоторым из них дано два и более толкования, представляющих разные точки зрения на их понимание.

Все методические термины, как считает С. Г. Тер-Минасова, должны быть «апробированы», «верифицированы», проверены практикой жизни и профессиональной деятельностью педагога. В результате такой апробации происходит важный процесс, а именно осмысление теории изучаемой науки. Одновременно с этим процессом протекает другой, не менее важный, — упорядочивание терминов методической науки.

Накопление методических терминов у обучающихся происходит постепенно в процессе изучения каждой

темы теоретического раздела методики обучения иностранным языкам. На практических занятиях преподаватель методики должен постоянно обращать внимание обучающихся на термины методической науки, указывать, какое определение того или иного методического понятия желательнее избрать в качестве рабочего, и объяснять причины такого предпочтения.

Авторы предлагаемого пособия надеются, что его использование окажет существенную помощь как преподавателям методики обучения иностранным языкам и студентам филологических факультетов педагогических вузов, так и учителям иностранных языков, работающим в школах. Краткий словарь методических терминов будет особенно полезен педагогам при подготовке к квалификационным экзаменам (при выполнении тестовых заданий по той или иной теоретической теме курса) и при защите квалификационных работ (программ элективных курсов, методических разработок, портфолио). Грамотное использование терминологического методического аппарата учителем иностранного языка в любых ситуациях его педагогической деятельности свидетельствует о его профессионализме, высоком квалификационном уровне.

## ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА В МЕТОДИЧЕСКОЙ НАУКЕ



**В** последнее время активно развиваются такие разделы языковой педагогики, как лингводидактика и методика обучения иностранным языкам. При этом в них происходит процесс размежевания методических знаний. Лингводидактика трактуется сегодня как общая теория усвоения иностранного языка. Методика обучения иностранным языкам призвана обосновывать систему передачи знаний о языке и культуре и систему формирования навыков и умений, связанных с овладением соответствующим аспектом изучаемого языка и соответствующим видом речевой деятельности, определенным программой по иностранным языкам.

Для того чтобы фиксировать результаты научных процессов, происходящих в названных отраслях педагогического знания, необходим адекватный этим задачам терминологический аппарат. Проблема терминосистемы для методики обучения иностранным языкам до сих пор остается, по мнению Е. И. Пасова, «неподнятой целиной».

Остановимся на вопросе о трактовке самого понятия «термин». К примеру, О. С. Ахманова определяет термин как «слово или словосочетание специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемого (применяемого, заимствованного и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [3]. Л. Л. Нелюбин видит в термине «слово (словосочетание), наделенное качеством обозначать научное понятие, составляющее вместе с другими понятиями данной отрасли науки или техники одну семантическую

систему» [32]. А. М. Тевелевич рассматривает лингводидактический и методический термин как «языковой знак (слово или словосочетание), имеющий оттенок специального научного значения, уточняемого в контексте какой-либо теории или отрасли знания» [39]. Терминология в таком случае представляется системой понятий, закрепленных в соответствующем словесном выражении. Следуя логике А. М. Тевелевич, можно выделить два вида терминов: лингводидактические и методические термины.

П. А. Флоренский в свое время писал: «Научная речь — выкованное из повседневного языка орудие <...>. Суть науки — в построении, или, точнее, в устройении терминологии <...>. Всякая наука — система терминов. Поэтому жизнь терминов и есть история науки <...>. Изучить историю науки — это значит изучить историю терминологии, то есть историю овладения умом подлежащего ему предмета знания. Не ищите в науке ничего, кроме терминов, данных в их соотношениях: все содержание науки, как таковой, сводится именно к терминам в их связях, которые (связи) первично даются определениями терминов» [40]. Образцом точности и однозначности языка науки ученый считал язык физики.

Терминология методики преподавания иностранных языков представляет собой, по мнению Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина, «совокупность терминов, употребляемых в данной науке; служит для обозначения понятий методики и обеспечивает научную точность при использовании» [1]. В этой связи можно различать:

а) собственно методическую терминологию;

б) общую со смежными для методики науками — педагогикой, психологией, языкознанием, психолингвистикой и логикой.

Термины образуют некую систему, состоящую из согласованных и, следовательно, разделяемых большинством исследователей определений. Система методических явлений складывается в науке постепенно, на протяжении многих лет. Чем лучше термины систематизированы, тем реальнее эта система отражает взаимосвязи методических категорий и точнее передает собственный язык методики как науки. Система методи-

ческих терминов становится основой для создания словарей методических терминов. Известны словари методических терминов таких авторов, как Р. К. Миньяр-Белоручев, А. Н. Щукин, М. Р. Львов, И. Л. Колесникова и О. А. Долгина и др.

Состояние терминологической системы методики преподавания иностранных языков Е. И. Пассов считает на сегодня крайне плачевным. В данном разделе методической науки, по его мнению, наблюдается «гносеологическая дистрофия». Это «органический недуг методики». Научный аппарат методики обучения иностранным языкам представляет собой «эклектическое месиво». По словам Е. И. Пассова, он составлен из «традиционной (в смысле — устаревшей) терминологии, бездумных терминологических заимствований (англицизмов), терминоидов и квазитерминов, субъективных порождений и вкраплений профессионального жаргона» [35].

На основе наблюдений за речью учителей иностранного языка на семинарах и конференциях и на основе анализа теоретических трудов по методике (статей, монографий, учебных пособий, диссертаций) Е. И. Пассов выделил виды терминов, которые засоряют терминологическое поле данной науки:

а) *термины-коктейли* (коммуникативно-деятельностный подход, коммуникативно-функциональный подход, личностно-коммуникативный подход, системно-деятельностный подход, системно-коммуникативный подход, коммуникативно-когнитивный подход);

б) *эриаз-термины* («фрейм» заменяет понятия «ситуация», «ситуативная позиция»; «дискурс» употребляется вместо понятия «высказывание»; «лингводидактика» — вместо понятия «методика»);

в) *жаргонизмы* (например, говорят «вводить слова» вместо «семантизировать слова»; «составить ситуацию» — «создать, воссоздать ситуацию»; «отработать грамматическую структуру» — «формировать навык по употреблению грамматического явления»; «тренировать лексические единицы» — «формировать навык по употреблению соответствующей лексической единицы»; «монологическое общение» — общение всегда диалогично по своей природе).

При обсуждении методологически важных вопросов Е. И. Пассов обращается к метафорам. Ученый сравнивает терминологическую систему в методике с «кровеносной системой научного организма» и утверждает, что рассматриваемая система в этом организме больна. Называет Е. И. Пассов и диагноз — «терминосклероз».

«Болеть» методической науки, диагностированная профессором Е. И. Пассовым, действительно осложняет процесс овладения методическими знаниями как наиболее важным аспектом будущей профессиональной деятельности учителей иностранных языков. Учебные дисциплины по направлениям «Лингвистика», «Педагогическое образование», «Филология», например такие, как «Теория обучения иностранным языкам и культурам», «Методика обучения и воспитания», «Методика преподавания иностранных языков», становятся трудными для освоения их учащимися. Покажем некоторые трудности в усвоении терминологических понятий на простых примерах.

На первых занятиях по методике вводится такое понятие, как «прием». Традиционно лектор предлагает определение, данное в свое время М. В. Ляховицким, согласно которому термин «прием» понимается как «элементарный методический поступок, направленный на решение совершенно конкретной задачи преподавателя на определенном этапе практического занятия» [25]. Анализируя методическую литературу, учителя, аспиранты, молодые ученые могут найти целый ряд и других определений данного понятия. Например, прием может пониматься как техника использования средств обучения; серия действий, частный способ или «конкретные действия и операции преподавателя, цель которых сообщать знания, формировать навыки и умения, стимулировать учебную деятельность учащихся для решения частных задач процесса обучения» (Р. К. Миньяр-Белоручев); наименьшая единица учебного воздействия, имеющая самостоятельное значение; «обобщение конкретных действий, фоновых или собственно коммуникативных, их типизированный образ» (И. Л. Бим).

Как же быть с таким многообразием толкований понятия «прием»? Что будет делать ученый? Его действия очевидны:

он проведет семантический анализ определений термина, найдет в содержании дефиниций общее, обнаружит закономерности и вынесет суждение по использованию того или иного варианта дефиниции термина, рекомендует его к использованию или неиспользованию. Что будет делать студент? Он с большим удовольствием закроет учебное пособие по методике и скажет, что данная наука слишком сложна для него. Методика преподавания иностранных языков станет для будущего педагога наукой за семью печатями.

Возникает правомерный вопрос: чем мы руководствовались, когда вводили понятие «прием» в определении М. В. Ляховицкого как дидактическую единицу усвоения? Вероятно, прежде всего традицией. Определение термина «прием» в трактовке М. В. Ляховицкого приводится в популярном учебнике С. Ф. Шатилова [42], а также в пособии по методике, которое выпустила кафедра лингводидактики и методики преподавания иностранных языков НГЛУ имени Н. А. Добролюбова [29]. А что делать, если аспирант, соискатель на кандидатском экзамене приведет другое толкование этого термина? Как к этому отнесутся члены экзаменационной комиссии?

Рассмотрим другой важный методический термин — «учебно-речевая ситуация». Это методическое понятие очень значимо для организации обучения иностранному языку. Сложность определения этого термина связана с тем, что учебно-речевая ситуация выполняет самые разнообразные функции в учебном процессе. Она может выступать и как компонент содержания, и как прием обучения; может служить орудием управления учебной деятельностью ученика, реализуя функцию стимулирования, и средством организации деятельности учителя. Ситуация призвана мотивировать речемыслительную и речевую деятельность обучающихся, выполнять функцию контроля, фасцинативную функцию, функцию формирования индивидуального стиля общения и многие другие.

В широкой педагогической практике за основу принято определение, данное А. А. Леонтьевым. Согласно мнению ученого, учебно-речевая ситуация представляет собой «совокупность условий, речевых и неречевых, необходимых и достаточ-

ных для того, чтобы осуществлять речевое действие по намеченному нами плану...» [21]. А вот еще одно толкование понятия, предложенное тем же автором: «Речевая ситуация определяется <...> как совокупность таких факторов предречевой ориентировки, которые являются константными в различных конкретных условиях ориентировки и изменение которых влияет на изменение программы или операционной структуры речевого действия» [27]. Известны определения учебно-речевой ситуации других авторов: И. Л. Бермана, В. А. Бухбиндера, М. Л. Вайсбурд, Е. И. Пассова, Е. М. Розенбаума, Г. А. Рубинштейна, Т. Е. Сахаровой, В. Л. Скалкина. Какую же трактовку следует считать истинной? В педагогической практике, как уже было сказано, используется определение, предложенное А. А. Леонтьевым. Какие научные доводы приводятся при этом? Довод один — авторитет ученого.

Приведем еще один пример. В настоящее время в методической науке широко распространено понятие «коммуникация» и, соответственно, существует множество точек зрения на его определение. Данное понятие является основополагающим для коммуникативного метода обучения. Это стержневая научная категория, когда речь идет о формировании коммуникативной компетенции школьников или студентов при главенствующем коммуникативном подходе и коммуникативном методе в обучении языкам. Перечислим наиболее известные определения термина «коммуникация»:

1. Общение, передача информации (сообщения) через систему сигналов между источником и получателем (в широком понимании термина под источником и получателем могут подразумеваться и люди, и машины).

2. Выражение некоторой внешней по отношению к самим участникам информации, внутреннего эмоционального состояния, а также статусных ролей, в которых участники коммуникации пребывают друг относительно друга.

3. Социальное взаимодействие, сводимое к информированию, приказу, запросу и экспрессии в их различных сочетаниях (праксеологический подход) (Л. Апостель).

4. Один из модусов, с помощью которых можно войти в

глубинные слои отношений, существующих в общественной жизни (Г. Паррет).

5. Процедуры, посредством которых одна сущность («механизм») воздействует на другую. В частности, такие процедуры включают в себя те, с помощью которых один разум (а точнее, одна структура сознания) может влиять на другой посредством письменной или устной речи, с помощью музыки, зрелищ и вообще в результате собственно человеческого поведения.

6. Передача сообщений, то есть знаков, «изготовленных» человеком, с помощью которых один разум может изменить контролируемый план действий другого, то есть то, что непосредственно связано с целенаправленностью.

7. Конституционный элемент культуры, человеческой деятельности и социальных отношений, обуславливающий речевые акты и дискурс, передаваемые и принимаемые (выводимые) коммуникативные значения и смыслы (В. В. Деметьев).

Какую из приведенных выше дефиниций должен усвоить и взять на вооружение студент, педагог, аспирант или соискатель, который проводит исследование по одной из проблем межкультурной коммуникации или по проблеме развития социокультурной компетенции?

В терминологических справочниках, в частности в «Словаре терминов межкультурной коммуникации» [12], зафиксированы самые разнообразные терминологические сочетания, где ключевым элементом является понятие «коммуникация»: «вербальная коммуникация», «высококонтекстная коммуникация», «жестовая коммуникация», «интеркультурная коммуникация», «кросс-культурная коммуникация», «межкультурная коммуникация», «межличностная коммуникация», «профессиональная коммуникация», «социальная коммуникация», «формальная коммуникация». Такое терминологическое сочетание из этого ряда, как «межкультурная коммуникация», вообще сложно усвоить. В «Словаре терминов межкультурной коммуникации» отражено восемь определений данной категории. Назовем лишь некоторые из них. Межкультурная коммуникация понимается как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникатив-

ного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» (Е. М. Верецагин, В. Г. Костомаров); «общение людей, представляющих разные культуры» (С. Г. Тер-Минасова); «непосредственный (прямой) или опосредованный обмен информацией между представителями разных лингвокультур» (О. А. Леонтович).

Как видим, каждый ученый, занимающийся исследованием явления межкультурной коммуникации, предлагает собственное понимание этого термина и вносит таким образом свою лепту, свой вклад в развитие терминологического аппарата методической науки.

В многообразии терминов и терминологических словосочетаний С. Г. Тер-Минасова, например, не видит ничего странного. Все приводимые термины, по ее мнению, должны быть «апробированы», «верифицированы», проверены практикой жизни и профессиональной деятельностью человека. Такая апробация способствует осуществлению очень важного процесса — *осмысления теории науки*, которое обуславливает свершение другого, не менее значимого — *упорядочивания терминов науки*.

Проблема усвоения терминов методической науки осложняется также тем, что сама эта наука носит интегративный характер. Она связана прочными узами:

- а) с лингвистикой и ее различными отраслями (социолингвистикой, когнитивной лингвистикой);
- б) психологией и ее отраслями, особенно с психологией речевой деятельности, возрастной психологией, когнитивной психологией;
- в) общей дидактикой;
- г) культуроведением.

Термины названных наук успешно «перекочевывают» в методику без каких-либо дополнительных осмыслений.

Е. И. Пассов предлагает определить *предметную область* методической науки и включить в нее:

- методическую лингвистику;
- методическую педагогику;
- методическую психологию;
- методическую психолингвистику;

- методическое культуроведение;
- методическую социологию;
- методическую логику и др.

Включение названных разделов в методику обучения иностранным языкам будет способствовать разработке и формированию собственного терминологического аппарата этой науки и поможет избегать прямого переноса терминов в методику из других наук.

На такой аспект профессиональной подготовки специалистов, как проблема усвоения терминов, следует обратить особое внимание. Во время лекционных занятий преподаватель заостряет внимание обучающихся на ключевых методических понятиях. Понятия часто записываются под диктовку, выделяются в записях лекции условным знаком или определенным цветом. Некоторые лекторы с помощью технических средств выводят термины на экран, а обучающиеся фиксируют их в своих тетрадях.

На практических занятиях преподаватели еще раз обращают внимание слушателей на терминологический аппарат.

Дома обучающиеся выписывают термины на отдельные карточки. Содержание того или иного понятия подробно обсуждается на практических занятиях. Количество карточек с терминами увеличивается от занятия к занятию. Постоянно проводится повторение отдельных терминов.

В результате регулярного повторения обучающиеся осмысливают связи между темами и внутри тем в рамках теоретического курса методики.

Такая систематическая деятельность преподавателей по формированию у обучающихся навыка правильного употребления методических терминов обуславливает качественное освоение и теоретического материала по курсу, и значений самих терминов.

На достаточно высоком уровне овладевают терминологическим аппаратом аспиранты, поскольку с ними проводится огромная работа по правильному употреблению терминов. Эта работа включает в себя активное участие аспирантов и соискателей в научных и научно-практических конференциях, сессиях

молодых ученых; ведение специальных терминологических словарей, к которым аспиранты и соискатели постоянно обращаются в ходе своих научных исследований. Также в разделе диссертационного исследования «Теоретическая значимость» аспиранты в обязательном порядке предлагают уточнение некоторых научных понятий и собственные научные определения. Это обязательный атрибут научной деятельности молодых ученых.

Интересную технологию работы над терминологическим аппаратом изобрела А. М. Тевелевич. Автор предлагает проводить объяснение терминов с помощью пояснительного текста, который должен включать в себя историю происхождения термина, характер принадлежности его к системе, а также его сопоставление с близкими по значению терминами. Такая форма работы позволяет значительно облегчить уяснение учащимися значения термина.

Можно сравнить толкования термина в зарубежной и отечественной традициях, установить особенности его употребления в контексте теории обучения иностранным языкам. Преподаватель должен подчеркнуть значимость данного термина для практики обучения языкам и порекомендовать дополнительные источники информации по изучаемой проблеме. Эту технологию работы над терминологическим аппаратом можно посоветовать применять в педагогической деятельности каждому преподавателю методики обучения иностранным языкам.

Е. И. Пассов предлагает совершенствовать методологический аппарат методической науки для разработки ее терминологической системы. При этом необходимо учитывать следующие положения:

1. Разработка терминологического аппарата должна осуществляться на основе методологии и логики как особых разделов философских знаний. Без знания философии, в частности такого раздела, как гносеология (теория познания), нельзя решить ни одну научную проблему.

2. Терминологическая система представляет собой не набор правильно сформулированных терминов (понятий), а сложнейшую систему со многими подсистемами и уровнями, где все взаимосвязанно и взаимозависимо.

3. Термины должны быть систематизированы по уровням методической науки, по областям «предметного бытия» методики, с учетом гносеологического и функционального аспектов.

4. Создание терминологической системы должно опираться на такие феномены, как «понятие», «категория», «универсалия», «концепт». Отсюда следует, что в общей терминологической системе должны присутствовать «термины-понятия», «термины-категории», «термины-универсалии», «термины-концепты». Важно определить иерархию названных феноменов.

Терминологическая система методической науки должна обладать:

— полнотой отражения методической реальности, то есть охватывать все предметные области как самой теории методики (лингводидактики), так и технологии иноязычного образования (методики);

— многими подсистемами языка методической науки;  
— уровневой иерархией метаязыка методики;  
— системообразующим фактором;  
— функциональной, содержательной, логической и смысловой связанностью единиц ее языка.

Е. И. Пассов считает, что в настоящее время назрела острая необходимость в появлении новой отрасли методических знаний. Такая отрасль может называться методической лексикографией или методическим терминоведением.

Итак, подведем некоторые итоги.

*Во-первых*, следует полностью согласиться с Е. И. Пассовым в том, что создание терминологической системы методической науки должно опираться на такие феномены, как «понятие», «категория», «универсалия», «концепт». Общая терминологическая система должна содержать «термины-понятия», «термины-категории», «термины-универсалии», «термины-концепты». Важно определить иерархию этих феноменов для разработки терминологической системы науки в целом и то содержание, которое в них вкладывается.

*Во-вторых*, вся практическая деятельность преподавателя такой теоретической дисциплины, как методика преподавания иностранных языков, должна быть направлена на формирова-

ние у обучающихся *категориальной апперцепции*. Понятие «апперцепция» введено в научный оборот Г. В. Лейбницем, а затем дополнено И. Кантом. Данное понятие подразумевает единство группы мыслящих субъектов. В нашем случае это те, кто преподаёт названную дисциплину, проводит научно-исследовательскую деятельность в рассматриваемой предметной области, и те, кого мы обучаем деятельности по преподаванию иностранных языков. Категориальная апперцепция также предполагает *синтетическое «единство общего методического опыта»*. Люди, работающие в данной предметной области, мыслят одними и теми же научными категориями. Единство мышления такой группы людей обеспечивается именно специальными научными категориями.

*В-третьих*, рациональное усвоение понятийного аппарата методической науки должно проходить постепенно и систематически. Это может найти свое выражение в построении разных видов учебных курсов по методике обучения иностранным языкам. К примеру, может быть принята четырехуровневая система методической подготовки студентов, предложенная А. В. Петровским и М. Г. Ярошевским. По их мнению, методическая подготовка будущих преподавателей иностранных языков могла бы включать:

- пропедевтический курс методики (введение в специальность);
- базовый курс методики;
- практико-ориентированный курс;
- теоретический курс методики.

В рамках каждого курса усваивается определенный набор понятий. Методические термины от курса к курсу расширяются, обогащаются новым содержанием, обрастают новыми семантическими связями с другими терминами. В результате этого в сознании студентов, аспирантов, педагогов создается стройная терминологическая система предметной области «Методика преподавания иностранных языков».

Заканчивая рассмотрение вопроса о важности работы над терминологической системой методической науки, приведем следующее суждение А. В. Петровского и М. Г. Ярошевского:

«Категориальный строй аппарата науки правит мыслью ее людей объективно и изменяется независимо от индивидуальной судьбы. Он играет роль апперцепции в их психологическом восприятии проблем и перспектив разработки, влияя на динамику теоретических воззрений, на переосмысление эмпирически данного, на поиски новых решений» [36]. Вот почему так важно развивать методическую науку сквозь «кристаллическую решетку» социокультурных детерминант, сквозь «кристалл» преобразованных категориальных схем. Категориальная апперцепция составляет костяк любой науки, в том числе и методики преподавания иностранных языков.

# КРАТКИЙ СЛОВАРЬ МЕТОДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ



## А

**Автоматизированность** — одна из характеристик навыка, предполагающая выполнение операций на подсознательном уровне. Показатели автоматизированности — быстрота выполнения действия, отсутствие напряжения, слитность выполняемых действий.

**Автоматизм** — способность совершать речевые действия автоматизированно на уровне подсознания.

**Адаптированный текст** — учебные материалы и книги для чтения, язык которых приспособлен для определенного контингента учащихся и учитывает их лексический запас и знание грамматики (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Адекватность упражнений** — потенциальная возможность упражнения служить достижению намеченной цели, выполнению поставленной учебной задачи.

**Аккультурация** — процесс усвоения учащимся, выросшим в одной культуре, элементов другой культуры, субкультуры, картины мира, в том числе прецедентных текстов и стереотипов речевого общения.

**Активный грамматический минимум** — грамматические явления, которые предназначены для употребления в говорении и в письменной речи (Шатилов, 1986).

**Активный лексический минимум** — лексические единицы, которые учащиеся должны употреблять в говорении и в письменной речи для выражения своих мыслей.

**Аналитическое чтение** — вид чтения, предполагающий умение самостоятельно преодолевать трудности при извлечении необходимой информации с помощью аналитических действий и операций с использованием двуязычного словаря (Шатилов, 1986).

**Аннотация** — вид письменного сообщения; перечень главных мыслей сообщения; краткая, сжатая характеристика содержания книги, статьи или рукописи. Аннотации могут быть справочными и рекомендательными, краткими и развернутыми.

**Антиципация** — предвосхищение; действие, свойственное такому речевому механизму, как вероятностное прогнозирование.

**Антонимы** — слова с противоположным значением.

**Аппроксимация** — обучение произношению, характеризующееся приближением к правильному произношению и допускающее «снисходительное отношение» к фонетическим ошибкам, не нарушающим коммуникации.

**Аудирование** — рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание речи на слух при ее однократном прослушивании; аудирование состоит из восприятия языковой формы и понимания содержания высказывания.

**Аудитивные навыки** — навыки, связанные с различением и узнаванием отдельных фонем и звуковых комплексов, включением различных типов интонационных конструкций.

**Аутентичный текст** — единица коммуникации (продукт текстовой деятельности), в котором представлены признаки другой (иноязычной) языковой общности (Гальскова, 2000).

**Аутентичный текст** — текст, являющийся реальным продуктом носителей языка, не предназначенный для учебных целей и не адаптированный для нужд учащихся, то есть не учитывающий их уровня владения языком.

## Б

**Безэквивалентные лексические единицы** — лексические единицы, обозначающие национальные реалии и не имеющие эквивалентов (лексических соответствий) в другом языке.

## В

**Вербальное мышление** — мышление, основанное на использовании вербального материала (слов).

**Вербальные опоры** — единицы языка (слова, словосочетания, ключевые предложения), предъявляемые для создания благоприятных условий стимулирования речевой деятельности.

**Вероятностное прогнозирование** — речевой механизм, характеризующийся предвосхищением появления тех или иных языковых единиц в воспринимаемой речи.

**Визуальные опоры** — воспринимаемые зрительно сигналы (картинки, предметы, графики, схемы, жесты и мимика), способствующие построению собственного высказывания или пониманию прослушанного.

**Внутренняя речь** — проявление мыслительных процессов человека, основанных на функционировании субъективных (субъективно-зрительных или предметно-образительных) кодов (Н. И. Жинкин).

**Вторичная языковая личность** — совокупность способностей (готовность) человека к «производству» речевых поступков в условиях аутентичного общения с представителями других культур; данная совокупность способностей (готовность) является и целью, и результатом овладения иностранным языком (Халеева, 1989).

**Вторичная языковая личность** — совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур (Гальскова, 2000).

**Выписка** — наиболее распространенный вид работы с учебной,

научной литературой, предусматривающий фиксацию в письменной форме нужных и важных мест из журнальной статьи, брошюры, научного текста.

**Высказывание** — единица сообщения в диалогической или монологической форме, характеризующаяся смысловой целостностью благодаря наличию в ней семантической и ситуационной информации.

## Г

**Гибкость** — одно из качеств речевого навыка, способность включаться в новую ситуацию и функционировать на новом речевом материале.

**Гипотеза** — научно обоснованное предположение о возможном улучшении результатов обучения при внесении определенных изменений в содержание, последовательность, форму, приемы или средства обучения при сохранении всех остальных условий учебного процесса (Шатилов, 1986).

**Говорение** — продуктивный (экспрессивный) вид речевой деятельности, главной целью которого является выражение мыслей, передача информации в устной форме. Говорение протекает в диалогической или монологической форме либо в сложном переплетении диалога и монолога.

**Государственный образовательный стандарт** — утвержденный государством нормативный документ, определяющий обязательный минимум требований к образованию и содержанию обучения; он описывает цели и задачи обучения, включает в себя перечень навыков и умений, на достижение которых направлено образование, устанавливает максимальный объем учебной нагрузки обучающихся (Колесникова, Долгина, 2001). Государственный образовательный стандарт по иностранным языкам в настоящее время не утвержден правительством, носит временный рекомендательный характер.

**Грамматика** — 1) грамматический строй, то есть строение слова и предложения, присущее данному языку, которым

носитель языка владеет интуитивно и который он осмысливает и осознает в процессе школьного обучения; 2) теория данного языка, раздел языкознания, обобщение знаний о строе языка.

**Грамматический минимум** — определенный набор грамматических явлений (грамматические слова, формы, структуры, правила изменения слов и соединения их в предложения), предназначенных для правильного оформления речи как с точки зрения морфологии, так и с точки зрения синтаксиса (Шатилов, 1986).

**Грамматический навык** — способность автоматизированно извлекать из долговременной памяти грамматические средства языка и правила их применения и оформления в письменном виде.

**Грамматико-переводный метод** — направление в методике преподавания иностранных языков, основывающееся на понимании языка как системы. Обучение языку при этом сводится к изучению его грамматической структуры; преобладают пассивные формы работы; много внимания уделяется переводу.

**Графема** — минимальная единица письменной речи, соответствующая фонеме (ее варианту или последовательности фонем) в устной речи. В качестве графемы может выступать буква, сочетание букв.

**Графика** — совокупность основных начертательных средств для изображения на письме звуков и звукосочетаний языка.

**Графический навык** — навык написания букв соответствующего языка и соединения их в слоги и слова.

## Д

**Дедуктивный способ ознакомления с грамматическим материалом** — сообщение педагогом или самостоятельное выведение обучающимся грамматического правила, которое затем иллюстрируется примерами его употребления в речи.

**Действие** — процесс, подчиненный представлению о том результате, который должен быть достигнут, то есть подчиненный сознательной цели.

**Дефиниция** — один из приемов ознакомления с новым иноязычным словом, суть которого состоит в определении значения слова на том же языке.

**Диалог** — форма общения, выражающаяся в обмене репликами между двумя собеседниками.

**Диалогическая речь** — продукт взаимодействия двух речевых партнеров в конкретных ситуациях и в условиях дефицита времени, что определяет ее спонтанность и ситуативность (Шатилов, 1986).

**Диалогическое единство** — соединение реплик, характеризующихся структурной, интонационной и семантической законченностью (Ю. Н. Шведова).

**Дидактические основы обучения иностранным языкам** — совокупность принципов, на которых базируется тот или иной метод.

**Дидактические принципы обучения** — основные положения, определяющие теорию и практику обучения любым предметам школьной программы, в том числе и иностранному языку.

**Динамичность** — одно из качеств речевого умения, которое проявляется в способности экстренного нахождения способа решения задач, разрешения речевых ситуаций, требующих нового, не имевшегося до сих пор опыта сочетания уже выработанных связей.

**Дискурс** — не просто вербальный объект, а форма социального взаимодействия, обращенная к ментальным процессам (Набиева, 1997).

**Дискурс** — не только продукт речевой деятельности, но и процесс его создания, который определяется экстралингвистическими факторами, то есть коммуникативным контекстом и условиями общения (Елухина, 2002).

**Дискурс** — связный текст в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, включающий в себя вербальные и невербальные элементы.

**Дискурсивные процессы** — процессы, предусматривающие сознательное усвоение учащимися вербального материала.

**Дискуссия** — вид диалогической речи, предусматривающий большое количество участников, выражающих разные мнения и суждения по одному и тому же вопросу. Этот вид диалога включает в себя элементы монологической речи.

**Долговременная память (ДВП)** — подсистема памяти, обеспечивающая продолжительное удержание знаний, сохранение умений и навыков (Словарь практического психолога, 1998).

## Е

**Единица аудирования** — смысловое решение, определяющее дальнейшее речевое и неречевое поведение реципиента (слушающего).

**Единицы методической организации материала** — единицы языка и речи, отобранные в качестве исходных для формирования у обучающихся речевых навыков и умений.

**Единицы обучения** — ограниченные языковым материалом, взаимосвязанные по целям, организованные действия учащихся; единицей обучения при обучении иностранным языкам является упражнение.

**Единица речи** — коммуникативная единица, образующаяся в процессе вербального общения и организующая это общение (высказывания в составе речевого акта, реплики в составе диалога). Единицы речи имеют такие свойства, как: а) воспроизводимость; б) сложное построение; в) способность входить в более крупные образования.

**Единица речевой деятельности** — речевой поступок.

**Единица речевого поведения** — речевой поступок, имеющий означаемое — характер воздействия на партнера — и означающее — внешнюю исполнительную часть речевой деятельности или речевого действия (Зимняя, 2001).

## Ж

**Жест** — выразительное движение рук, пальцев, служащее для передачи информации, эмоций, психических состояний, желаний, используемое как дополнительный (невербальный) способ общения людей и обусловленное национальными и социальными особенностями.

## З

**Задача обучения** — конкретизация целей обучения иностранным языкам на определенном его этапе. Задачи обучения должны объективно отражать цели и быть адекватными им.

**Закрепление** — прием обучения, имеющий своей целью повторение пройденного материала.

**Запись** — фиксация языкового и речевого материала для его последующего использования в говорении.

**Знания** — результат познания действительности и его адекватное отражение в сознании человека в виде представлений, понятий, суждений, теорий.

**Значение слова** — социально обусловленная способность языкового знака выделять предмет, явление, признак из окружающего объективного или субъективного мира.

## И

**Игра** — специальное моделирование в учебных целях тех или иных видов деятельности человека.

**Игра** — форма деятельности в условных ситуациях, направленная на воссоздание и усвоение общественного опыта, фиксированного в социально закрепленных способах осуществления

предметных действий, в предметах науки и культуры (Словарь практического психолога, 1998).

**Игровые упражнения** — тип упражнений, основанных на имеющемся у учащихся рефлексе игры и носящих соревновательный характер.

**Идентификация** — рецептивное действие, связанное с узнаванием и установлением тождества.

**Иерархичность** — качество речевого умения, которое проявляется на операционном и мотивационно-мыслительном уровне речевой деятельности.

**Имитативные упражнения** — вид упражнений, предусматривающих закрепление речевых действий путем осознанной имитации (повторения).

**Импринтинг** — произвольная фиксация (отпечатывание) языкового и речевого материала в памяти обучающихся (школьников, студентов).

**Индуктивный способ ознакомления с грамматическим явлением** — самостоятельный вывод учащимися грамматического правила в результате наблюдения за грамматическим явлением или выполнения практических действий с ним.

**Инофон** — носитель иностранного языка и соответствующей языковой картины мира.

**Иноязычная культура** — часть общей культуры человечества, которой учащиеся могут овладеть в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культурологическом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах (Пассов, 2000).

**Интенсивный метод обучения иностранным языкам** — метод обучения иностранным языкам, позволяющий за короткие сроки накопить и усвоить максимальное количество учебной информации. Он отличается от других методов обучения

способом организации и проведения занятий. При использовании этого метода уделяется повышенное внимание различным формам педагогического общения, социально-психологическому климату в группе, созданию адекватной учебной мотивации, снятию психологических барьеров при усвоении языкового материала и речевом общении.

**Интерес** — форма проявления познавательной потребности, обеспечивающей направленность личности на осознание целей деятельности и этим способствующая ориентировке, ознакомлению с новыми фактами, лучшему отражению действительности (Словарь практического психолога, 1998).

**Интерференция** — взаимодействие языковых систем, речевых механизмов, воздействие системы родного языка на процесс овладения иностранным языком.

**Интонация** — комплекс просодических элементов на уровне предложения, служащих для выражения различных синтаксических значений и эмоций (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Интонаема** — образец аутентичной интонации разного типа предложений (вопросительных, побудительных, утвердительных) (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Интонационный слух** — способность человека различать интонации разных типов предложений (вопросительных, побудительных, утвердительных).

**Инференция** — положительный перенос навыков родного языка в систему навыков иностранного (Гальскова, Гез, 2004).

**Информация** — данные, поступающие из окружающей среды по разным чувственно-перцептивным и сенсорно-моторным каналам и переработанные центральной нервной системой человека.

**Итоговый контроль** — контроль, призванный объективно подтвердить достигнутый уровень обученности, определить уровень сформированности навыков и умений по завершении определенного этапа обучения.

## К

**Коммуникативная задача** — необходимость передать или получить информацию.

**Коммуникативное задание** — форма существования речевого высказывания, неречевая проблема, возникающая в ходе совместной речевой деятельности при необходимости передать или получить информацию.

**Коммуникативная компетенция** — способность реализовывать лингвистическую компетенцию в различных условиях речевого общения с учетом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности высказывания.

**Коммуникативное намерение** — планирование формы речевого воздействия на участника акта коммуникации для достижения коммуникативной цели.

**Коммуникативная ситуация** — система взаимодействующих факторов (реальных и воображаемых), побуждающих ее участников к общению и определяющих их речевое поведение.

**Коммуникативное упражнение** — вид творческих упражнений, обеспечивающих формирование речевых умений и наиболее высокий уровень практического владения языком.

**Коммуникативный метод обучения иностранному языку** — метод обучения неродному языку, основанный на идее коммуниктивности и предусматривающий построение учебного процесса по овладению языком аналогично реальному процессу коммуникации.

**Коммуникация** — специфический вид деятельности, содержанием которого является обмен информацией между членами одного языкового сообщества для достижения взаимопонимания и взаимодействия.

**Комментарий** — толкование, разъяснение смысла какого-либо слова, особенно у лексических единиц, которые имеют фоновые связи; важный прием приобщения учащихся ко «второй» культуре.

**Компетенция** — совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения иностранному языку, а также способность пользоваться языком как средством общения.

**Комплекс упражнений** — совокупность упражнений для автоматизации новых лексических единиц или нового грамматического явления.

**Конверсия** — прием словообразования, предполагающий переход одной части речи в другую.

**Коннотативные лексические единицы** — слова, которые, кроме основного значения, имеют эмоционально-оценочные оттенки.

**Контекст** — законченный в смысловом отношении отрезок письменной речи (текст), дающий возможность точно установить значение отдельно входящих в него слов и предложений; способ семантизации лексики, раскрытие значения слова через содержание всего высказывания в целом.

**Контекстуальная догадка** — догадка о значении лексического или грамматического явления на основе контекста.

**Контроль** — определение уровня знаний, навыков и умений обучающегося и формулирование на этой основе оценки за определенный раздел программы, курса или периода обучения (Глухов, Цукин, 1993).

**Концепт** — единица коллективного сознания, отражающая предмет реального или идеального мира и хранящаяся в национальной памяти носителей языка в вербально обозначенном мире (Бабушкин, 1997).

**Концепт** — глобальная смысловая единица, организованная по принципу ядра и периферии и отражающая все стороны осмысленного явления (Стернин, 2001).

**Кратковременная память (КВП)** — подсистема памяти, обеспечивающая оперативное удержание и преобразование данных, поступающих от органов чувств и из долговременной памяти (Словарь практического психолога, 1998).

**Культура** — совокупность всех форм деятельности субъекта в мире, основанная на системе установок и предписаний, ценностей и норм, образцов и идеалов. Это наследственная память, которая живет в диалоге с другими культурами (Маслова, 2001).

**Культурный шок** — состояние удивления учащегося или даже неприятия им фактов культуры изучаемого языка.

## Л

**Лексика** — совокупность слов и сходных с ними по функциям объединений, образующих определенную систему.

**Лексическая единица** — единица языка, обладающая самостоятельным лексическим значением и способная выполнять функции единицы речи.

**Лексическая операция** — минимальное лексическое действие, например, припоминание слова, его сочетание с другими и т. д.

**Лексический фон** — социально обусловленные дополнительные представления, ассоциируемые с лексической единицей и связываемым с ней понятием. Слова, обладающие лексическим фоном, называют фоновой лексикой.

**Лексическое упражнение** — вид упражнений, направленный на формирование лексических навыков.

**Лингвистика** — базовая для методики преподавания иностранных языков наука об общих законах строения и функционирования человеческого языка.

**Лингводидактика** — самостоятельная наука, включающая теоретическую и практическую методики обучения иностранным языкам. Ее главная задача — разработка методологии обучения иностранным языкам (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Лингводидактика** — методическая наука, которая обосновывает содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующую деятельность речевых произведений, в основе которых

лежат механизмы социального взаимодействия индивидов (Халеева, 1989).

**Лингвистическая компетенция** — знание системы языка и правил оперирования языковыми средствами в процессе речевой деятельности.

**Лингвистические основы обучения иностранным языкам** — языковой и речевой материал, определенным образом отобранный и методически организованный в соответствии с принципами данного метода, целью обучения, внутриязыковыми закономерностями изучаемого языка, а также с учетом возможных трудностей его усвоения данной языковой аудиторией учащихся (С. Ф. Шатилов).

## М

**Менталитет** — совокупность принятых и в основном одобряемых в социуме взглядов, мнений, стереотипов, форм и способов поведения, которая отличает представителей одной человеческой общности от представителей других общностей.

**Ментальный лексикон** — совокупность вербальных сетей, подвижных, пересекающихся в топологическом пространстве мозга по разным линиям, направлениям, основаниям (Кубрякова, 2004).

**Ментальный лексикон** — система кодов и кодовых переходов, обеспечивающих формирование и передачу смысла, а также извлечение смысла из воспринимаемого сообщения (Залевская, 1990).

**Метод (в широком смысле)** — направление в обучении, которое реализуется на занятиях в виде модели обучения, отражающей характер учебных действий преподавателя и учащихся в рамках избранного направления (прямой, грамматико-переводный, комбинированный, интенсивный и др.).

**Метод (в узком смысле)** — основной структурно-функциональный компонент деятельности учителя и учащихся, путь и способ достижения определенной цели в преподавании и учении (Бим, 1977).

**Метод** — система целенаправленных действий учителя, с одной стороны, и учебных действий и деятельности учащихся — с другой, обеспечивающих достижение коммуникативных, воспитательных и образовательных целей обучения иностранному языку (Шатилов, 1986).

**Метод активизации резервных возможностей личности и коллектива** — интенсивный метод обучения иностранным языкам, основанный на процессе общения и диалога, который носит характер взаимно опосредованной активности между преподавателем и учащимися. Особое внимание обращается при использовании этого метода на личность обучающегося, на его творческий и интеллектуальный потенциал, на роль личности в коллективе.

**Метод исследования** — способ организации деятельности, обоснованный нормативный способ осуществления научного исследования (Словарь практического психолога, 1998).

**Методика обучения иностранным языкам** — наука, исследующая цели, содержание, методы и средства обучения, а также способы учения и воспитания на материале иностранного языка (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Методика обучения иностранным языкам** — относительно самостоятельная педагогическая наука, объектом которой являются закономерности процесса обучения учащихся коммуникативной деятельности на иностранном языке, а также особенности образования и воспитания всесторонне развитой личности средствами иностранного языка (Шатилов, 1986).

**Методическая типология лексических единиц** — распределение лексических единиц по типам или группам с учетом сходства трудностей их усвоения (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Методическая типология уроков иностранного языка** — совокупность уроков, обеспечивающих формирование речевых навыков и умений применительно к определенной теме и на основе определенного языкового или речевого материала (Колесникова, Долгина, 2001).

**Модель** — обобщенный способ построения предложений и употребления словоформ.

**Мотив** — то, что объясняет характер данного речевого действия (Зимняя, 1985).

**Мотив** — совокупность внешних или внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих ее направленность (Словарь практического психолога, 1998).

**Мотивация** — осознаваемые или неосознаваемые психические факторы, побуждающие индивида к совершению определенных действий и обуславливающие их направленность и цели (Словарь практического психолога, 1998).

**Монологическая речь** — связанное непрерывное изложение мыслей одним лицом, обращенное к одному или нескольким лицам (аудитории) (Шатилов, 1986).

**Монологическое умение** — умение коммуникативно мотивированно, логически последовательно и связано, достаточно полно и правильно в языковом отношении излагать свои мысли в устной форме (Шатилов, 1986).

**Морфологический анализ** — один из приемов семантизации лексических единиц, основывающийся на анализе составных частей слова.

**Морфологические грамматические навыки** — навыки, обеспечивающие стабильно правильное и автоматизированное расположение слов во всех типах предложений в устной речи.

**Мышление** — процесс познавательной деятельности человека, который характеризуется обобщением и опосредованным отражением действительности.

**Мышление** — процесс сознательного отражения действительности в таких ее объективных свойствах, связях и отношениях, в которые включаются и недоступные непосредственному чувственному восприятию объекты (А. Н. Леонтьев).

## Н

**Навык** — автоматизированный компонент сознательно выполняемой деятельности, образующийся путем упражнения, тренировки и характеризующийся такими показателями, как «единство автоматизма и сознательности, устойчивости и изменчивости, фиксированности и лабильности» (С. Л. Рубинштейн).

**Навык** — способность совершать относительно самостоятельное действие в системе сознательной деятельности, которое, благодаря наличию полного комплекса качеств, стало одним из условий выполнения этой деятельности (Е. И. Пассов).

**Наглядность** — специально организованный показ языкового и экстралингвистического материала с целью облегчения его объяснения, усвоения и использования в речевой деятельности; различают языковую (словесно-речевую) и неязыковую (предметно-образительную) наглядность.

**Национально-культурный компонент** — дополнительная сема в значении слова, несущая информацию о национальной культуре народа, язык которого изучают школьники.

**Национальные реалии** — элементы национальной системы понятий, существующие в рамках явлений и объектов данного народа и получившие свое отражение в языке.

**Неподготовленная речь** — устные высказывания в монологической и диалогической формах, построенные без особого обдумывания структуры высказывания, его языкового и речевого воплощения и не подготовленные во времени.

## О

**Обучаемость** — индивидуальная способность учащихся к усвоению знаний, формированию навыков и умений.

**Обучение** — вид специальной педагогической деятельности по передаче опыта от одной группы людей к другой и особенно от одного поколения к другому.

**Общая методика** — наука, которая занимается изучением общих закономерностей и особенностей процесса обучения

иностранному языку (независимо от конкретного иностранного языка и типа учебного заведения).

**Общеметодические принципы** — основные положения, которые лежат в основе обучения любому иностранному языку и обуславливают обучение иностранному языку в самом общем плане.

**Общение** — форма взаимодействия людей в процессе реализации их общественно-коммуникативной деятельности (Зимняя, 1985).

**Общение** — сложный и многогранный процесс, который может выступать в одно и то же время и как процесс взаимодействия индивидов, и как информационный процесс, и как отношение людей друг к другу, и как процесс их взаимовлияния друг на друга, и как процесс сопереживания и взаимного понимания друг друга (Б. Д. Парыгин).

**Общение** — взаимодействие субъектов, при котором происходит обмен информацией, опытом, знаниями, навыками, умениями, а также результатами деятельности; необходимое условие формирования и развития личности, а также овладения языком как средством общения (Азимов, Цукин, 1999).

**Общеучебные умения** — способность учащихся пользоваться рациональными приемами умственного труда и самостоятельно совершенствовать свои речевые навыки и умения.

**Объект исследования в методике обучения иностранным языкам** — процесс обучения иностранному языку и закономерности усвоения его как нового средства коммуникации, а также особенности образования и воспитания всесторонне развитой личности средствами иностранного языка в разных условиях (в том числе в средней школе) (Шатилов, 1986).

**Объект контроля** — речевые навыки и умения и лишь в незначительной мере — теоретические знания учащихся (в соответствии с особенностями целей и задач обучения иностранному языку) (Шатилов, 1986).

**Ознакомление** — начальный этап в формировании навыков и умений, основанный на восприятии и поиске признаков объясняемых языковых явлений с целью их дальнейшей тренировки.

**Операция** — элементарное действие, входящее в структуру языкового или речевого навыка.

**Операция** — единица деятельности, способ выполнения действия, определяемый условиями внешней или мысленной ситуации (Азимов, Цукин, 1999).

**Опытное обучение** — обучение, используемое в целях апробации новых учебников, учебных материалов, распространения передового опыта отдельных учителей (Шатилов, 1986).

**Опытное обучение** — массовое обучение по предложенной исследователем методике. В результате проведения опытного обучения в распоряжение исследователя попадают лишь суммарные, приближенные показатели, обладающие вместе с тем достаточной надежностью, так как исследование проходит в большом количестве школ и в течение длительного срока (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Орфография** — исторически сложившаяся система правил написаний, которая используется в письменной речи, принятой в системе того или иного языка.

**Осмысление** — процесс раскрытия и установления связей и отношений в текстах для аудирования и чтения, который может иметь положительный и отрицательный результат; положительный результат процесса осмысления в акте речевого восприятия является пониманием, тогда как отрицательный результат этого процесса выражается в непонимании (Зимняя, 2001).

**Отметка** — количественная характеристика, с помощью которой фиксируются результаты контроля, направленного на проверку усвоения знаний, уровня сформированности речевых навыков и умений.

**Оценка** — качественная характеристика, с помощью которой фиксируются результаты контроля, направленного на проверку знаний, уровня сформированности речевых навыков и умений.

## П

**Пассивный грамматический минимум** — минимум грамматических явлений, которые учащиеся должны узнавать и понимать в текстах.

**Пассивные лексические навыки** — навыки узнавания и понимания лексических единиц в текстах для аудирования и чтения.

**Перевод** — вид речевой деятельности, предусматривающий передачу сообщения, когда источник и получатель информации используют разные языки, и основывающийся на механизме переключения с одного языка на другой (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Перевод** — речевая деятельность, при помощи которой осуществляется акт общения и которая характеризуется тем же психологическим содержанием, что и другие виды речевой деятельности (Зимняя, 2001).

**Перевод** — способ семантизации лексики, раскрытие значения слова средствами другого языка.

**Перенос** — положительное влияние уже сформированных знаний, навыков и умений на формирование новых.

**Письмо** — 1) продуктивный вид речевой деятельности, обеспечивающий выражение мысли в графической форме; 2) вид письменного сообщения, написанный текст, посылаемый для общения; 3) знаковая система фиксации речи, позволяющая с помощью графических знаков передавать информацию на расстояние и закреплять ее во времени.

**Письменная речь** — форма речи, которая имеет целью выражение мыслей в письменной форме с помощью графических знаков. Письменная речь включает в себя два вида речевой деятельности: продуктивный (письмо) и рецептивный (чтение).

**Планирование** — последовательное распределение во времени и усвоение учебного материала с учетом основных психологических, дидактических и методических закономерностей, зако-

номерностей формирования и преемственности в развитии соответствующих навыков и умений.

**Повторение** — воспроизведение усвоенных знаний и действий для облегчения их запоминания (Словарь практического психолога, 1998).

**Подкрепление** — управление процессом формирования речевых навыков и умений в форме контроля правильности выполнения речевых действий.

**Подход к обучению иностранным языкам** — общая исходная концептуальная позиция, отталкиваясь от которой исследователь (сознательно или бессознательно) рассматривает большинство остальных своих концептуальных положений (И. Л. Бим).

**Полилог** — форма обучения, выражающаяся в обмене репликами между тремя и более собеседниками.

**Понимание** — 1) мысленное воспроизведение процесса возникновения и формирования целенаправленной деятельности и мышления; 2) условие и продукт общения и совместной деятельности людей.

**Понятие** — оформление в мысли обобщенного класса объектов (предметов или явлений окружающей действительности) по совокупности их специфических признаков.

**Потенциальный словарный запас (ПСЗ)** — лексические единицы, о значении которых учащиеся могут догадаться по сходству с родным языком, по словообразовательным элементам, с опорой на контекст.

**Правило** — определенные знания о языковом явлении соответствующего языка; ориентировочная основа действия или систематизация ранее приобретенных знаний. Правила бывают двух видов — правила-инструкции и правила-обобщения; объектом усвоения должно быть не только правило, но и его действие в речи.

**Предмет методики** — процесс обучения подрастающего поколения иностранным языкам и воспитание его средствами этого предмета.

**Предмет методики** — все идеальные подсистемы внутри учебного предмета, то есть наши знания о нем, зафиксированные в категориях цели, содержания и методов обучения, находящихся в тесной взаимосвязи друг с другом и взаимодействующих с методикой как целостной, исторически сложившейся системой наших знаний о данной сфере действительности, отражаемой учебным предметом (Бим, 1977).

**Предмет речевой деятельности** — мысль как форма отражения предметов и явлений реальной действительности в их связях и отношениях объектов и явлений реального мира, существующих вне зависимости от человека (Зимняя, 2001).

**Презентация грамматического материала** — этап учебной работы над новым грамматическим материалом, способствующий осознанию учащимися всех основных характеристик грамматического явления (его формы, значения, правил употребления), и выполнение упражнений, требующих использования полученных сведений.

**Прием** — элементарный методический поступок, направленный на решение конкретной методической задачи (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Прием** — известное обобщение конкретных действий, фоновых или собственно коммуникативных, их типизированный образ (И. Л. Бим).

**Прием** — конкретные действия и операции преподавателя, цель которых передавать знания, формировать навыки и умения, стимулировать учебную деятельность учащихся для решения частных задач процесса обучения (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Приемы контроля** — конкретные действия учителя, направленные на контроль сформированности речевых навыков и умений учащихся, на определение уровня их обученности.

**Принцип наглядности** — дидактический принцип, обеспечивающий наиболее легкий и удобный путь для передачи знаний; при обучении иностранному языку к наглядности относят

демонстрацию предметов, рисунков, картин, схем, таблиц, фото- и видеоматериалов.

**Принцип сознательности** — дидактический принцип обучения иностранному языку, предполагающий знание фактов, осмысление выводов, обобщений, включение знаний в содержание обучения и умение пользоваться ими на практике, опору на знания родного языка.

**Принципы обучения иностранным языкам** — основные положения, определяющие характер процесса обучения, которые формируются на основе избранного направления и соответствующих этому направлению подходов.

**Пробное обучение** — исследование, построенное в значительной мере на эрудиции и педагогической интуиции, в результате которого подтверждается или отвергается выдвинутое и первично обоснованное предположение, направленное на усовершенствование фрагмента процесса обучения иностранному языку (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Программа по иностранным языкам** — документ, отражающий основную концепцию образования применительно к иностранному языку. Программа определяет конечные и промежуточные требования к уровню обученности учащихся на различных этапах и к уровню владения иностранным языком в том или ином виде речевой деятельности (Колесникова, Долгина, 2001).

**Продукт речевой деятельности** — то, в чем объективизируется, материализуется, воплощается деятельность (Зимняя, 2001). Продукт рецептивных видов речевой деятельности — умозаключение. Результатом функционирования продуктивных видов речевой деятельности является высказывание (текст).

**Продуктивная лексика** — лексические единицы, предназначенные для употребления в говорении и в письменной речи для выражения мыслей.

**Продуктивная речь** — устная и письменная речь, направленная на порождение продукта в форме устного высказывания или в форме письменного текста.

**Проектная методика** — метод обучения, в основе которого лежит деятельностный (лично-деятельностный) подход к обучению.

**Производное слово** — новое слово, образуемое при помощи аффиксов.

**Прямые методы обучения** — группа методов обучения, в основу которых положены принципы исключения родного языка из процесса обучения, интуитивного изучения грамматики, устной основы обучения. Обучение иностранному языку должно имитировать овладение родным языком и протекать без специально организованной тренировки.

**Психолингвистика** — наука, изучающая процесс порождения и восприятия речи на родном и иностранном языке.

**Психологическое содержание речевой деятельности (РД)** — предмет, продукт, результат, единицы, средства и способы реализации речевой деятельности (Зимняя, 2001).

**Психосемантика** — область психологии, изучающая структуру и функционирование индивидуальной системы значений, определяющей восприятие и осознание окружающей действительности (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Пути семантизации лексических единиц** — способы организации лексического материала с целью его преподнесения учащимся и раскрытия значений отдельных лексических единиц.

## Р

**Разведывательный эксперимент** — эксперимент, подтверждающий правомерность выдвинутой автором гипотезы и указывающий на направления, в которых должно вестись исследование.

**Развивающее обучение** — обучение, опирающееся на самостоятельный поиск знаний, основанный на творческой деятельности обучающегося.

**Рассуждение** — функционально-смысловой тип речи, центральной частью которого является тезис.

**Результат речевой деятельности** — реакция на продукт деятельности других людей и то, что побуждает их к другой деятельности (Зимняя, 2001). Результат рецептивных видов речевой деятельности — понимание (непонимание) смыслового содержания текста и последующее говорение. Результат продуктивных видов речевой деятельности — реакция (вербальная или невербальная) других людей на высказывание как их продукт.

**Релаксация** — психическое и физическое расслабление, при котором сопротивление внушению падает и появляется неосознанная психическая активность, способствующая обильному запоминанию языкового материала.

**Реплика** — высказывание говорящего, обращенное к собеседнику в устно-речевом общении. Границей реплики является смена говорящих.

**Реплика** — отдельное высказывание лиц, принимающих участие в диалоге; составная часть диалога, принадлежащая одному из собеседников.

**Реплицирование** — обмен репликами в диалоге или полилоге.

**Речь** — своеобразный, специфически человеческий способ формирования и формулирования мысли посредством языка (Зимняя, 2001).

**Речевая деятельность** — активный, целенаправленный, мотивированный, предметный (содержательный) процесс выдачи и приема сформированной и сформулированной посредством языка мысли (волеизъявление, выражение чувств), направленный на удовлетворение коммуникативно-познавательной потребности человека в процессе общения (Зимняя, 1985).

**Речевая деятельность** — процесс активного, целенаправленного, опосредованного языком и обусловливаемого ситуацией

общения приема или выдачи речевого сообщения во взаимодействии людей между собой (друг с другом) (Зимняя, 2001).

**Речевое действие** — единица речевой деятельности.

**Речевое поведение** — специфическая и неотъемлемая часть человеческого поведения в целом как сложной системы поступков, действий, движений (Зимняя, 2001).

**Речевое умение** — способность школьника мобилизовать речевой опыт, интегрировать его элементы, легко и правильно пользоваться речью в соответствии с коммуникативными задачами и условиями общения.

**Речевые упражнения** — упражнения, предназначенные для формирования речевых умений в разных видах речевой деятельности.

**Речевой грамматический навык** — навык грамматически правильного оформления речи по чувству, по интуиции.

**Речевой лексический навык** — навык самостоятельного употребления иноязычных слов и сходных с ними по функциям образований в речи по чувству, по интуиции.

**Речевой навык** — способность осуществлять речевое действие автоматизированно.

**Речевой механизм** — совокупность определенных автоматизмов, обеспечивающих временную, внешнюю реализацию пространственных построений, то есть перевод с уровня языкового правила на уровень речевого действия (Зимняя, 2001).

**Речевой образец** — исходная и вместе с тем минимальная законченная единица речи, в которой выступают в органическом единстве все аспекты языка (лексика, грамматика, фонетика), имеющая определенную коммуникативную функцию (Бим, 1977).

**Речевой образец** — типизированный отрезок речи, по аналогии с которым можно построить большое количество фраз, сходных по функции и по структуре (Ю. Р. Барсук).

**Речевой поступок** — простейшая единица вербального общения (Артемов, 1969).

**Рецензия** — составление отзыва в письменной форме на прочитанный текст, статью в газете, научном журнале или на целое произведение.

**Рецептивные виды речевой деятельности** — виды речевой деятельности, направленные на восприятие и понимание информации в устной и письменной форме (аудирование и чтение).

**Рецептивные действия** — действия по приему речевой информации в кодах двух модальностей (звуковой и зрительной).

**Рецептивные грамматические навыки** — автоматизированные действия по узнаванию и пониманию грамматической информации (морфологических и синтаксических форм) в рецептивных видах речевой деятельности (аудирование и чтение).

**Рецептивные лексические навыки** — лексические навыки, связанные с восприятием и пониманием лексического материала в рецептивных видах речевой деятельности (аудирование и чтение).

**Рецепция** — прием речевого сообщения в звуковом или в зрительном коде.

**Реферат** — письменное изложение содержания текстов-первоисточников; имеет своей целью быструю передачу актуального материала в сокращенном виде.

**Ритмико-интонационные навыки** — навыки интонационного и ритмически правильного оформления речи и, соответственно, понимание речи других (Шатилов, 1986).

**Роль** — важнейший элемент коммуникативных упражнений, включающих в себя учебно-методические приемы драматизации; выделяются два вида ролей — социальные и психологические.

**Ролевая игра** — упражнение, в котором учащиеся, исполняя попеременно различные социальные и психологические роли, осваивают общение в пределах социального контакта и в усло-

виях, максимально близких к условиям реального общения (Пасков, 1985).

## С

**Самоконтроль** — способность человека сознательно оценивать и регулировать производимые им речевые действия.

**Самокоррекция** — исправление ошибочных действий на основе внешних и внутренних образцов-эталонов, с которыми сравниваются производимые действия.

**Самостоятельность** — одна из характеристик навыка, состоящая в возможности его переноса вне зависимости от того умения, в которое он включен.

**Самостоятельная работа** — вид учебной деятельности, выполняемый учащимся без непосредственного контакта с преподавателем или управляемый преподавателем опосредованно через специальные учебные материалы (Азимов, Шукин, 1999).

**Сверхфразовое единство (СФЕ)** — соединение двух или нескольких речевых образцов, объединенных одной мыслью.

**Семантизация** — выявление смысла, значения языковой единицы; процесс и результат сообщения необходимых сведений о содержательной стороне языковой единицы.

**Сензитивность** — чувствительность, психологическое свойство темперамента, интенсивность которого определяется минимальной силой раздражителя, необходимого для ответной эмоциональной реакции.

**Синтаксические навыки** — навыки правильного и автоматизированного расположения слов во всех типах предложений в устной и письменной речи.

**Синтетическое чтение** — вид чтения, который имеет задачу научить учащихся понимать текст, не прибегая к его анализу и переводу.

**Система обучения** — обобщенная модель реализации основных компонентов учебного процесса, соответствующая опре-

деленной методической концепции, которая обуславливает отбор материала, форму, содержание и средства обучения (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Система упражнений** — совокупность необходимых типов, видов и разновидностей упражнений, выполняемых в такой последовательности и в таком количестве, которые учитывают закономерности формирования умений и навыков в различных видах речевой деятельности в их взаимодействии и обеспечивают максимально высокий уровень овладения иностранным языком в заданных условиях (Шатилов, 1986).

**Ситуация** — единица функционирования процесса общения, существующая как интегративная динамическая система статусно-ролевых, социальных, деятельностных и нравственных взаимоотношений субъектов общения, отраженная в их сознании и возникающая на основе взаимодействия ситуативных позиций общающихся (Пассов, 2000).

**Слово** — единица языка, содержащая непостоянную сумму значений и способная выполнять коммуникативные функции. Слово — двусторонний знак, имеющий форму и значение.

**Словообразование** — процесс создания новых лексических единиц по определенным моделям и на основе имеющихся лексических элементов.

**Словосложение** — создание новых лексических единиц на основе нескольких самостоятельных слов по определенным моделям.

**Словопроизводство** — образование новых слов на основе имеющихся в системе языка словообразовательных элементов (префиксов, суффиксов и др.).

**Словоупотребление** — употребление лексических единиц в конкретном акте коммуникации и для выражения конкретной коммуникативной задачи.

**Слухопроизносительные навыки** — навыки фонемно правильного произношения всех изучаемых звуков в потоке речи, понимания этих звуков в речи других (Шатилов, 1986).

**Смешанные методы** — методы, соединяющие в себе два противоположных направления в методике (например, прямой и грамматико-переводный методы).

**Смысл** — реализация одного из значений слова в данной конкретной ситуации.

**Смысловые опорные пункты** — лексические единицы или условные знаки (символы), помогающие восстановить в памяти содержание прослушанных или прочитанных текстов. Они могут использоваться для построения собственных высказываний в диалогической или монологической формах.

**Содержание обучения иностранным языкам** — иноязычный языковой и речевой материал, действия с этим материалом в целях передачи и приема внеязыкового предметного содержания, равно как и само это предметное содержание.

**Сознательно-сопоставительный метод** — метод, предусматривающий сопоставление языковых явлений с целью преодоления интерференции и использования положительного переноса.

**Сочетаемость** — способность лексической единицы сочетаться с большим количеством других слов.

**Социальная роль** — совокупность речевых поступков, обязательных в межличностных отношениях и определяемых социальным статусом человека.

**Социокультурная компетенция** — знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиций, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка (Колесникова, Долгина, 2001).

**Социолингвистическая компетенция** — знание норм пользования языком в различных ситуациях и владение вариантами выражения одного и того же коммуникативного намерения (Колесникова, Долгина, 2001).

**Специальные принципы методики** — принципы, которые имеют узкую сферу функционирования и обуславливают рационализацию учебного процесса при обучении конкретным аспек-

там системы языка или определенным видам речевой деятельности, а также на основе использования специальных средств (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Спонтанная речь** — речь, не подготовленная во времени.

**Способ** — группа приемов, направленных на решение более общей задачи обучения.

**Способность** — индивидуально-психологические качества субъекта, являющиеся условиями успешного осуществления той или иной деятельности.

**Средство обучения** — материальные средства, служащие достижению целей и реализации содержания обучения на практике.

**Стимул** — фактор, используемый для обозначения действия, способного обусловить запуск речевого навыка.

**Стратегия обучения** — действия и операции, используемые учащимися с целью оптимизации процессов получения и хранения информации, извлечения ее из памяти, а также процессов пользования накопленной информацией (Колесникова, Долгина, 2001).

**Стратегия овладения языком** — комбинация интеллектуальных приемов и усилий, которые применяются учащимися для понимания, запоминания и использования знаний о системе языка и речевых навыков и умений (Азимов, Цукин, 1999).

## Т

**Тезис** — 1) вид письменного сообщения, кратко сформулированные основные положения доклада, лекции, сообщения; 2) структурный элемент рассуждения, положение, истинность которого должна быть доказана.

**Текст** — единица коммуникации (общения), в пределах которой обеспечивается однозначное толкование составляющих текст элементов; его признаками являются относительная смысловая завершенность и внутренняя организованность (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Текст** — продукт, результат речевой деятельности, обладающий единством темы и замысла, относительной законченностью, внутренней структурой (синтаксической, композиционной и логической).

**Текущий контроль** — вид контроля, обеспечивающий своевременную обратную связь и способствующий улучшению учебного процесса. Текущий контроль обеспечивает принятие оперативного решения по коррекции программы освоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

**Тема** — отрезок действительности, отраженный в нашем сознании.

**Тематический план** — определение промежуточных целей обучения, объема языкового и речевого материала, последовательности его усвоения и формирование на этой основе соответствующих навыков и умений в рамках темы или раздела (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Тематический план** — определение целей, объема материала, последовательности изучения языкового материала при изучении определенной темы (параграфа) и формирование на этой основе соответствующих речевых навыков и умений (Шатилов, 1986).

**Темп речи** — скорость речи, измеряемая в таких единицах, как сл./мин (количество прочитанных слов в минуту) или в слг./мин (количество прочитанных слогов в минуту).

**Термин** — слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности.

**Тест** — кратковременное испытание, рассчитанное на большое количество испытуемых, результаты которого подвергаются математической обработке.

**Техника чтения** — умение быстро охватывать взглядом текстовый материал, правильно и точно ассоциировать его со звуковыми образами и воспроизводить вслух с максимальной звуковой и интонационной точностью осмысленные отрезки текста (И. А. Грузинская).

**Технические навыки** — навыки самостоятельного освоения языкового и речевого материала, навыки работы с учебными пособиями (книгами для домашнего чтения, грамматическими и лингвострановедческими справочниками, словарями).

**Технические средства обучения (ТСО)** — вспомогательные средства обучения, основанные на применении технических устройств (магнитофон, видеоманитофон, кинопроектор, ЭВМ).

**Технология обучения** — организация обучения какому-либо виду речевой деятельности на уроках иностранного языка с учетом определенных принципов, методов, приемов и средств обучения.

**Тип урока** — определенный набор и типичная последовательность обучающих действий учителя и учебных действий учащихся на уроке в процессе овладения иноязычными навыками и умениями (Колесникова, Долгина, 2001).

**Транскрипция** — комплекс условных письменных обозначений фонем.

**Тренировка** — этап формирования навыков и умений, характеризующийся таким способом учения, как повторение.

**Тренировочные упражнения** — вид упражнений, направленных на выработку навыков и умений.

## У

**Умение** — способность осознанно совершать действие, опираясь на сформированные навыки и приобретенные знания.

**Умозаключение** — одна из логических форм мышления, характеризующаяся выводом на основе правил логики заключения или следствия из нескольких суждений (посылок) (Словарь практического психолога, 1998).

**Упражнение** — многократное выполнение языкового или речевого действия с целью его закрепления, тренировки.

**Упражнение** — специально организованное в учебных условиях одно- или многократное выполнение отдельной опера-

ции или ряда операций либо действий речевого (или языкового) характера (Шатилов, 1986).

**Урок** — законченный отрезок учебной работы, на протяжении которого осуществляется достижение определенной практической, общеобразовательной и воспитательной целей путем выполнения заранее спланированных упражнений индивидуального или индивидуально-группового характера на основе используемых учителем средств и приемов обучения (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Устойчивость навыка** — одна из характеристик навыка, проявляющаяся в его функционировании в различных ситуациях.

**Устная речь** — форма речи, реализуемая на основе звукового кода и являющаяся средством осуществления таких видов речевой деятельности, как говорение и аудирование.

**Учебно-речевая ситуация (УРС)** — совокупность речевых и неречевых условий, задаваемых преподавателем учащимся, необходимых и достаточных для того, чтобы учащийся правильно осуществил речевое действие в соответствии с намеченной коммуникативной задачей (А. А. Леонтьев).

**Условно-речевые упражнения** — вид упражнений, в которых происходит отработка речевого материала в условиях, приближенных к условиям реальной коммуникации.

**Уровень обученности** — способность учащегося решать любые речевые задачи на основе приобретенных ранее речевых навыков и умений.

**Уровень понимания текста** — степень проникновения учеником в содержание прочитанного. Различают четыре уровня понимания текста: уровень фрагментарного понимания, уровень понимания общего смысла, уровень детального понимания, уровень критического понимания.

**Учебная деятельность** — деятельность, осуществляемая учащимися под руководством учителя с целью передачи или получения знаний о системе языка, и формирование на этой основе соответствующих речевых навыков и умений.

**Учебное действие** — действие, совершаемое учащимся самостоятельно или под руководством учителя и направленное на передачу или приобретение знаний, а также на формирование соответствующих навыков и умений.

**Учебно-методический комплект (УМК)** — система (технических и нетехнических) средств обучения, используемых для достижения целей обучения иностранному языку. Ведущая роль в этой системе отводится учебнику.

## Ф

**Фонема** — элементарная единица звукового языка, позволяющая самостоятельно или в комбинации с другими фонемами различать единицы устной речи (Миньяр-Белоручев, 1996).

**Фонематический слух** — способность человеческого уха анализировать и синтезировать речевые звуки на основе различных фонем языка.

**Фоновые лексические единицы** — слова, несущие наряду с межнациональной информацией и информацию специфически национального характера.

**Фоновые знания** — знания о предметах и явлениях национальной культуры (реалиях) и знания об общепринятых в стране нормах поведения (этикете) (Колесникова, Долгина, 2001).

**Формулы речевого этикета** — разговорные клише, обязательные для большинства стандартных ситуаций и подлежащие отбору при определении лексического минимума.

**Формы общения** — непосредственное и опосредованное взаимодействие людей в процессе общения, которое реализуется через такие виды речевой деятельности, как говорение и аудирование, письменная речь и чтение.

## Х

**Хезитация** — остановка в речи, связанная с подбором необходимого слова и сопровождаемая часто словами-паразитами и заминками.

## Ц

**Цель обучения и учения по иностранному языку** — заранее планируемый результат обучающей деятельности учителя и учебной деятельности учащихся. Цели обучения и учения отражают социальный заказ общества и зависят от условий обучения и языковых потребностей учащихся (Колесникова, Долгина, 2001).

**Целенаправленность** — качество речевого умения, направленное на управление речевой деятельностью по достижению поставленной цели.

## Ч

**Частотность** — один из критериев отбора лексических единиц, входящих в школьный лексический минимум.

**Частная методика** — наука, которая исследует закономерности обучения языковым и речевым явлениям, специфичным для конкретного иностранного языка или типа учебного заведения.

**Частно-методические принципы обучения иностранным языкам** — принципы, которые развивают и конкретизируют более частные вопросы методики обучения, в большей или меньшей мере соприкасающиеся с общими принципами (Гез, Ляховицкий, 1982).

**Чтение** — рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие, понимание и осмысление информации, содержащейся в тексте.

**Чувство языка** — результат подсознательного обобщения многочисленных актов речи на иностранном языке, эмоциональное отношение к процессам порождения и восприятия речи.

## Э

**Эксперимент** — научно поставленный опыт, целенаправленное изучение вызванного нами явления в точно учитываемых

условиях, когда имеется возможность следить за ходом изменения явления, активно воздействовать на него с помощью целого ряда разных приборов и средств и воссоздать это явление каждый раз, когда налицо те же самые условия и когда в этом есть необходимость (Кондаков, 1975).

**Эксперимент** — особый вид общественной практики, необходимое условие развития науки, позволяющее доказать или опровергнуть научные предположения, обнаружить новые стороны явлений и процессов (Шатилов, 1986).

**Этап урока** — относительно самостоятельная часть урока, имеющая промежуточную цель по отношению к общей цели занятия (Глухов, Щукин, 1993).

**Этапы формирования навыков** — отрезки учебного времени, различающиеся по своим задачам и способу учения.

**Этикетный диалог** — диалог, построенный по определенным правилам этикета.

**Этимологический анализ** — один из приемов семантизации лексических единиц, основанный на анализе развития значения слова.

## Я

**Язык** — специально обработанная и усваиваемая в процессе речевой деятельности знаковая система единиц разного уровня и правил оперирования ими (Зимняя, 1985).

**Языковые грамматические навыки** — навыки оперирования грамматическим материалом и правилами его оформления вне условий речи.

**Языковые лексические навыки** — навыки оперирования лексическим материалом и правилами его оформления вне условий речи.

**Языковая догадка** — определение значения слова по контексту (ситуации), правилам словообразования или в результате

сопоставления со словами другого языка на основе механизма вероятностного прогнозирования и языкового опыта.

**Языковая игра** — игра, главной целью которой является усвоение языкового материала.

**Языковая компетенция** — см. *лингвистическая компетенция*.

**Языковая личность** — многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовности к осуществлению речевых поступков разной степени сложности; поступков, включающих выявление и характеристику мотивов и целей, движущих развитием личности, ее поведением, управляющих производством текстов и в конечном счете определяющих иерархию смыслов и ценностей в языковой модели мира (Гальскова, 2000).

**Языковая модель** — абстрактная структура предложения в соответствующем языке.

**Языковая наглядность** — вид наглядности, направленный на демонстрацию образцов речи и отдельных языковых явлений в устной и письменной формах речи.

**Языковая политика в области обучения иностранным языкам** — мероприятия по сохранению или изменению условий и норм функционирования системы обучения иностранным языкам (Гальскова, 2000).

**Языковое упражнение** — упражнение, предусматривающее отработку операций с языковым материалом вне условий речи.

**Языковой опыт** — знание учащимися языковых средств, правил их изменения и сочетания, умение актуализировать языковые средства для решения поставленных коммуникативных задач.

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов, Э. Г. Словарь методических терминов / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. — М. : Златоуст, 1999. — 472 с.
2. Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам / В. А. Артемов. — М. : Просвещение, 1969. — 279 с.
3. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — М. : Советская энциклопедия, 1966. — 608 с.
4. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика : дис. ... д-ра филол. наук / А. П. Бабушкин. — Воронеж, 1997. — 330 с.
5. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. — М. : Русский язык, 1977. — 288 с.
6. Войскунский, А. Е. Интернет и российское общество / А. Е. Войскунский ; под ред. И. Семенова. — М. : Гендальф, 2002. — 235 с.
7. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова. — М. : Аркти, 2000. — 165 с.
8. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — М. : Академия, 2004. — 336 с.
9. Гез, Н. И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе : учебник / Н. И. Гез, М. В. Ляховицкий [и др.]. — М. : Высшая школа, 1982. — 373 с.
10. Глухов, Б. А. Термины методики преподавания русского языка как иностранного / Б. А. Глухов, А. Н. Щукин. — М. : Русский язык, 1993.
11. Елухина, Н. В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции / Н. В. Елухина // Иностр. яз. в shk. — 2002. — № 3. — С. 9—13.
12. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова [и др.] ; под ред. М. Г. Лебедько, Э. Г. Прошиной. — М. : Флинта : Наука, 2013.
13. Залевская, А. А. Слово в лексиконе человека : психолингвистическое исследование / А. А. Залевская. — Воронеж : ВГУ, 1990. — 205 с.
14. Зимняя, И. А. Лингвопсихология речевой деятельности / И. А. Зимняя. — М. : Московский психолого-социальный ин-т; Воронеж : НПО «МОДЭК», 2001. — 432 с.
15. Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. — М. : Просвещение, 1985. — 160 с.
16. Капитанова, Т. И. Современные методы обучения русскому языку иностранцев / Т. И. Капитанова, А. Н. Щукин. — М. : Русский язык, 1987. — 230 с.
17. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. — СПб. : Блिटц; Cambridge University Press, 2001. — 224 с.
18. Кондаков, Н. И. Логический словарь-справочник / Н. И. Кондаков. — М. : Наука, 1975. — 721 с.
19. Краткий психологический словарь / сост. Л. А. Карпенко; под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского. — М. : Политиздат, 1985. — 431 с.
20. Кубрякова, Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. — М. : Языки славянской культуры, 2004. — 560 с.
21. Леонтьев, А. А. О речевой ситуации и принципе речевых действий / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 2.
22. Леонтьев, А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. — М. : Просвещение, 1969. — 215 с.
23. Лингводидактический энциклопедический словарь / А. Н. Щукин. — М. : Астрель : АСТ : Хранитель, 2008.
24. Львов, М. Р. Словарь-справочник по методике преподавания русского языка / М. Р. Львов. — М. : Просвещение, 1999.
25. Ляховицкий, М. В. Методика преподавания иностранных языков в неязыковом вузе / М. В. Ляховицкий. — М. : Высшая школа, 1981.
26. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. — М. : Академия, 2001. — 208 с.
27. Методика. Заочный курс повышения квалификации филологов-русистов / под общ. ред. А. А. Леонтьева. — М., 1988.
28. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А. А. Миролубова. — Обнинск : Титул, 2012.

## СОДЕРЖАНИЕ

29. Методика преподавания иностранных языков: общий курс : учеб. пособие / отв. ред. А. Н. Шапов. — М. : АСТ; Восток-Запад, 2008. — 253 с.
30. Миньяр-Белоручев, Р. К. Методический словарь : толковый словарь терминов методики обучения иностранным языкам / Р. К. Миньяр-Белоручев. — М. : Стелла, 1996.
31. Набиева, В. М. Модель контекста проповеди / В. М. Набиева // Дискурс. — Новосибирск, 1997. — № 3—4.
32. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. — 3-е изд., перераб. — М. : Флинта; Наука, 2003. — 320 с.
33. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 1985. — 208 с.
34. Пассов, Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования: Концепция развития индивидуальности в диалоге культур (5—11-е классы) / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 2000. — 174 с.
35. Пассов, Е. И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем / Е. И. Пассов. — СПб. : Златоуст, 2009.
36. Петровский, А. В. Основы теоретической психологии : учебное пособие / А. В. Петровский, М. Г. Ярошевский. — М. : Инфра-М, 1999.
37. Словарь практического психолога / сост. С. Ю. Головин. — Минск : Харвест, 1998. — 800 с.
38. Стернин, И. А. Методика исследования структуры концепта. Методические проблемы когнитивной лингвистики / И. А. Стернин. — Воронеж : ВГУ, 2001.
39. Учебный словарь лингводидактических терминов / сост. А. М. Тевелевич. — Омск : Изд-во ОмГУ, 2007.
40. Флоренский, П. А. Малое собрание сочинений. Вып. 1. Имена : очерки, эссе / П. А. Флоренский. — Кострома : Купина, 1993. — 319 с.
41. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И. И. Халеева. — М. : Высшая школа, 1989. — 238 с.
42. Шатилов, С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе : учебное пособие для студентов / С. Ф. Шатилов. — 2-е изд., дораб. — М. : Просвещение, 1986. — 223 с.
43. Язык и сознание: парадоксальная рациональность / под ред. Е. Ф. Тарасова. — М. : Институт языкознания, 1993. — 174 с.

<i>Предисловие</i> .....	3
Терминологическая система в методической науке .....	5
Краткий словарь методических терминов .....	18
<i>Использованная литература</i> .....	56

А. Н. Шамов, И. Е. Зуева

*Т*ЕОРИЯ  
МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Краткий словарь  
методических терминов

Редактор *Е. В. Поликаркина*  
Корректор *О. В. Панова*  
Компьютерная верстка *О. Н. Барабаш*

---

Оригинал-макет подписан в печать 26.02.2016 г.  
Формат 60 × 84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура «Academy».  
Печать офсетная. Усл.-печ. л. 3,49. Тираж 100 экз. Заказ 2312.

Нижегородский институт развития образования,  
603122, Н. Новгород, ул. Ванеева, 203.  
[www.niro.nnov.ru](http://www.niro.nnov.ru)

Отпечатано в издательском центре учебной  
и учебно-методической литературы ГБОУ ДПО НИРО